

Information on Technical Intern Training

— Wage (Salary) Deductions —

Your employment contract for technical intern training begins when you finish the initial lecture session and are assigned to an implementing organization. It legally defines your employment relationship with the implementing organization—that is, the implementing organization as employer and you as laborer—and applies rights and obligations to this framework based on relevant laws and regulations.

Perhaps one of the matters of particularly strong concern to you as technical intern trainees is the wage you are paid by your implementing organization. Here we provide an overview of the wage system with a focus on the process and methods of wage deductions.

Your wage for technical intern training is calculated as the total amount of pay that you earned during a specific period of time. However, you actually receive a lower amount as your take-home pay, because your implementing organization normally deducts various necessary amounts from your total wage. These deductions by the implementing organization are made according to pre-established rules based on labor laws and regulations, and are restricted to two types of deductions: (1) deductions specifically prescribed by laws and regulations, and (2) deductions specified in a labor-management agreement.

The former deductions are prescribed by labor laws and regulations, and are imposed on all of you during your period of employment in Japan. Taxes and public health insurance premiums fall under this category. Taxes include income tax, which is levied on each individual's income, and residential tax, which is imposed by the local public organization that provides administrative services in the area in which you live, although the system and method of determining and handling the tax amount varies.

If your implementing organization is covered by social insurance, namely health insurance and welfare pension insurance, you are obliged to pay half of the amount of the insurance premiums. Similarly, if your implementing organization is covered by labor insurance (employment insurance), you are obliged to pay a certain share of the premium.

After deducting the above taxes and social insurance premiums from your wage, your implementing organization pays the necessary amounts to the relevant government offices on your behalf.

The latter deductions, which are specified in a labor-management agreement, vary according to the implementing organization. Generally, they include housing expenses (rent), expenses incurred in daily living (utility expenses, etc.) and meal expenses if your implementing organization provides meals for a fee. These are expenses that you are required to pay, but your implementing organization temporarily puts up the sum and later collects it from you by deducting it from your wage. It is, however, important to prevent arbitrary deductions by ensuring accurate understanding by both you and your implementing organization based on

技能実習情報

— 賃金(給与)からの控除について —

皆さんが入国当初の講習を終了し、実習実施機関に配属されますと雇用契約がスタートすることになります。雇用関係では実習実施機関が使用者、皆さんは労働者という枠組において関係法令に基づく権利・義務関係が発生することになります。

労働関係で皆さんの関心がとりわけ深いと思われる事項として、実習実施機関より支払われる賃金が増えます。そこで、ここでは賃金からの控除を取り上げてそのプロセスや方法等について解説を行うこととします。

技能実習で発生した賃金は賃金総額として計算されることとなりますが、通常この賃金総額より実習実施機関が所要の控除(給与天引き)を行うため、皆さんにはこれより低い手取額が支給されることとなります。この実習実施機関による賃金からの控除は、一定のルールに則って行われる必要があり、労働関係法令に基づき①法令に別段の定めがある場合、②労使協定がある場合の2つのケースに限られることとなります。

①は、日本での就労において、関係法令で納付が定められている皆さんの義務に当たるものです。税金や公的保険における保険料などがこれに該当することとなります。なお、税金としては、個人の所得に対して課せられる所得税と行政サービスを提供する地方公共団体により課せられる住民税が控除されることとなりますが、それぞれで税額決定の仕組みや取扱い方法等は異なることとなります。

社会保険は、所属する実習実施機関が健康保険や厚生年金保険の適用事業所である場合、その保険料の半額を皆さんが負担することとなります。さらに、労働保険では雇用保険の適用事業所である場合、その保険料のうち一定割合を皆さんが負担することとなります。

これらの税金や社会保険料等が賃金より控除された後は、実習実施機関が皆さんに代わってこれらに関係行政機関に納めることとなります。

②は実習実施機関の実情に応じて、控除の内容が異なることとなります。一般的には、皆さんの住まいにかかる費用(宿舍費)や日々の生活で消費した諸費用(水道・光熱費等)、さらに実習実施機関が食事を有料で提供する場合これに要する経費(食費)等が該当することとなります。これらは本来皆さんが負担すべきものを実習実施機関が立て替えていることにより、賃金から控除し徴収することが可能となる訳です。ただし、こ

detailed discussion. Employers are thus required to conclude a labor-management agreement with you concerning wage deductions, and are not allowed to make deductions that are unaccounted for, or deductions that are inconsistent with the actual amount of expenses incurred.

The deductions discussed above are individually listed in the deduction column in your wage statement, so make a habit of checking the statement and, if you have any questions, consult with your implementing organization or supervising organization. If you are still uncertain after consulting with either of these organizations, contact JITCO's Native Language Consultation Hotline.

これらの控除が恣意的に行われることのないよう、労使でよく話し合い労働者が納得の上、控除がなされる必要があります。そこで、賃金控除に関する労使協定の締結が使用者に課せられています。併せて、使途不明な控除や控除額が実際に要する費用と比較して均衡を欠く控除は認められない取扱いとなります。

これらの控除は、賃金明細の控除欄に個別に記載されていますので、内容をチェックし、不明な点等があれば、実習実施機関や監理団体に相談してください。納得できない場合は、JITCOの母国語相談にご連絡ください。